Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour consulter tous nos sujets d'annales et corrigés du BTS EBCR, veuillez visiter :
btsebcr.fr/annales-sujets-et-corriges

Langue vivante étrangère niveau A - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Variable selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compréhension de l'écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie** (1 question) — **Page 3**

2. **Expression écrite : égalité dans la cuisine ou courriel professionnel** (2 questions) — **Page 4**

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btsebcr.fr/assets/annales/bts-ebcr/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS EBCR - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie

L’article « Las mujeres reivindican su lugar en la alta gastronomía » présente les parcours des cheffes Carlota Claver et Iolanda Bustos. Il évoque leur visibilité, la solidarité entre femmes, leurs projets gastronomiques et leur engagement pour une cuisine durable valorisant les produits et plantes sauvages.

Question I. Après avoir lu attentivement le texte, rédigez en français un compte rendu faisant apparaître ses idées essentielles, entre 155 et 185 mots.

Le compte rendu modèle respecte la langue demandée et reprend les idées essentielles des deux parcours en 166 mots.

Compte rendu modèle

L’article met en lumière deux cheffes qui défendent la visibilité des femmes dans la haute gastronomie. Carlota Claver a grandi dans un restaurant familial : sa grand-mère cuisinait et sa mère travaillait en salle. Invitée par Carlotta Delicato à un événement réunissant des cuisinières, elle accepte, convaincue que les femmes doivent se soutenir pour être davantage visibles. Avec sa compagne et associée Andrea Escriche, elle crée « Ver Aguas », un projet qui propose notamment de la formation, du conseil, du traiteur et des restaurants éphémères chez des particuliers. Elle déplore que les hommes restent privilégiés et souhaite voir des femmes leaders faire évoluer le secteur. Iolanda Bustos, pour sa part, a cofondé l’association MEG, qui promeut la place des femmes. Après avoir fermé son restaurant de Gérone, elle organise des promenades botaniques suivies de repas dans la nature. Sa cuisine associe durabilité et luxe, avec des plats végétaux valorisant fleurs et plantes sauvages récoltées. Ses créations illustrent une gastronomie inventive, liée aux produits naturels et à la récolte.

Vocabulaire utile : *reivindicar* signifie « revendiquer », *apoyarse* « se soutenir », *asesoría* « conseil » et *plantas silvestres* « plantes sauvages ». Le compte rendu reste en français, comme l’exige la consigne.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Carlota Claver et Iolanda Bustos défendent la visibilité des femmes et une cuisine créative, durable et inspirée par les plantes sauvages.

2. Expression écrite : égalité dans la cuisine ou courriel professionnel

Le candidat choisit un sujet et rédige sa réponse en espagnol, en 225 à 275 mots. Il peut commenter la place des femmes et le besoin de femmes leaders en cuisine, ou rédiger un courriel professionnel au sujet d'un menu pour un restaurant éphémère.

Au choix

Question Sujet 1. En espagnol et en 225 à 275 mots, expliquez la phrase : « Le rôle de la femme en cuisine a toujours été sauvage, mais au lieu de nous lamenter, nous réagissons. Il faut transmettre que nous sommes là et que nous avons besoin de femmes leaders qui nous conduisent au changement. » Donnez votre opinion à ce sujet.

Modelo en español (225-275 palabras)

La frase denuncia que, durante mucho tiempo, el trabajo de las mujeres en la cocina no ha recibido suficiente reconocimiento. La palabra «salvaje» no significa aquí que su papel fuera violento: indica que era poco reconocido y quedaba en la sombra. Además, los hombres han tenido más oportunidades para dirigir restaurantes y ocupar puestos importantes. Sin embargo, la frase propone actuar en lugar de lamentarse. «Ponerse las pilas» significa reaccionar y trabajar con energía.

El texto presenta ejemplos concretos. Carlota Claver creció viendo a su abuela cocinar y a su madre ocuparse de la sala. Más tarde, invitó a otras cocineras a participar en sus eventos para que fueran más visibles. Iolanda Bustos, por su parte, fundó en 2018 la asociación Mujeres En Gastronomía, que promueve la visibilidad femenina. También desarrolla una cocina vinculada a las flores, las plantas silvestres y la sostenibilidad.

En mi opinión, es esencial que las mujeres tengan las mismas oportunidades que los hombres. Deben poder dirigir equipos, crear proyectos y recibir el mismo reconocimiento por su trabajo. Las mujeres líderes pueden inspirar a las jóvenes y ayudar a cambiar las costumbres del sector.

Pero esta responsabilidad no debe recaer únicamente en las mujeres. Los restaurantes, las escuelas y los medios de comunicación también deben valorar su talento y ofrecer igualdad de oportunidades. Apoyar sus proyectos y compartir las responsabilidades son pasos concretos. La cocina será más justa y creativa cuando todas las personas puedan participar y decidir. Las mujeres ya están presentes; ahora necesitan ser escuchadas y ocupar puestos de liderazgo.

Traduction française

Cette phrase dénonce le manque de reconnaissance dont le travail des femmes en cuisine a longtemps fait l'objet. Ici, « sauvage » ne signifie pas que leur rôle était violent : cela indique qu'il était peu reconnu et restait dans l'ombre. De plus, les hommes ont eu davantage d'occasions de diriger des restaurants et d'occuper des postes importants. Cependant, la phrase propose d'agir plutôt que de se lamenter. « Se bouger » signifie réagir et travailler avec énergie.

Le texte présente des exemples concrets. Carlota Claver a grandi en voyant sa grand-mère cuisiner et sa mère s'occuper de la salle. Plus tard, elle a invité d'autres cuisinières à ses événements pour qu'elles soient plus visibles. Iolanda Bustos a fondé en 2018 l'association Mujeres En Gastronomía, qui promeut la visibilité des femmes. Elle développe aussi une cuisine liée aux fleurs, aux plantes sauvages et au développement durable.

À mon avis, il est essentiel que les femmes aient les mêmes possibilités que les hommes. Elles doivent pouvoir diriger des équipes, créer des projets et recevoir la même reconnaissance pour leur travail. Les femmes leaders peuvent inspirer les jeunes et contribuer à faire évoluer les habitudes du secteur.

Mais cette responsabilité ne doit pas reposer uniquement sur les femmes. Les restaurants, les écoles et les médias doivent aussi reconnaître leur talent et offrir les mêmes possibilités. Soutenir leurs projets et partager les responsabilités sont des actions concrètes. La cuisine sera plus juste et créative lorsque chacun pourra participer et décider. Les femmes sont déjà présentes ; elles doivent maintenant être écoutées et accéder à des postes de direction.

Vocabulaire et grammaire : *ponerse las pilas* signifie « se bouger » ; *dar visibilidad*, « donner de la visibilité ». *Deben poder* exprime la nécessité et la possibilité. *En mi opinión* introduit une opinion personnelle.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Rédaction en espagnol sur le manque de reconnaissance des femmes en cuisine, l'action collective et la nécessité de femmes leaders.

Question Sujet 2. En espagnol et en 225 à 275 mots, rédigez un courriel de Carlotta Delicato, du restaurant Fire del W Barcelona, à l'attention d'Iolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel. Respectez la présentation et les formules de politesse. Rappelez le concept du restaurant pop-up, annoncez la fête du 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone, et précisez son caractère champêtre. Demandez des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles, rappelez la date limite d'envoi des propositions, le 1 octobre 2023, et le budget correspondant, puis demandez des photos des plats.

Modelo de correo en español (225-275 palabras)

De: carlotta.delicato@restaurantes.es
Para: iolanda.bustos@meg.es
Asunto: Invitación para crear un menú campestre

Estimada señora Bustos:

Me llamo Carlotta Delicato y soy chef ejecutiva del restaurante Fire del W Barcelona. Me gustaría invitarla a preparar un menú para una celebración especial. En Fire organizamos cenas pop-up: son restaurantes temporales, creados para una ocasión concreta y en lugares diferentes. Así ofrecemos experiencias originales y acercamos la gastronomía a nuevos espacios.

El evento tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, Día de la Naturaleza, en el parque Güell de Barcelona. Queremos organizar una fiesta campestre, al aire libre y en contacto con la naturaleza. Por eso, le proponemos crear platos con flores y plantas silvestres comestibles. Su experiencia en la cocina vegetal y sostenible sería ideal para esta celebración.

¿Podría enviarnos sus propuestas antes del 1 de octubre de 2023? El presupuesto correspondiente será el asignado por la organización al menú del evento. Le agradeceríamos que indicara el coste de cada plato para que podamos comprobar que se ajusta a ese presupuesto. Por favor, adjunte también fotografías de sus creaciones, ya que serán útiles para presentar las propuestas al equipo organizador.

Esperamos que acepte nuestra invitación. Será un placer contar con usted y descubrir sus ideas en esta celebración dedicada a la naturaleza. Quedo a su disposición para cualquier pregunta o información adicional.

Atentamente,
Carlotta Delicato
Chef ejecutiva, restaurante Fire del W Barcelona

Traduction française

De : carlotta.delicato@restaurantes.es
À : iolanda.bustos@meg.es
Objet : Invitation à créer un menu champêtre

Madame Bustos,

Je m'appelle Carlotta Delicato et je suis cheffe exécutive du restaurant Fire du W Barcelona. Je souhaiterais vous inviter à préparer un menu pour une célébration spéciale. Au restaurant Fire, nous organisons des dîners pop-up : ce sont des restaurants temporaires, créés pour une occasion précise et dans différents lieux. Nous proposons ainsi des expériences originales et faisons découvrir la gastronomie dans de nouveaux espaces.

L'événement aura lieu le 22 mai 2024, Jour de la Nature, au parc Güell de Barcelone. Nous souhaitons organiser une fête champêtre, en plein air et au contact de la nature. C'est pourquoi nous vous proposons de créer des plats avec des fleurs et des plantes sauvages comestibles. Votre expérience de la cuisine végétale et durable conviendrait parfaitement à cette célébration.

Pourriez-vous nous envoyer vos propositions avant le 1er octobre 2023 ? Le budget correspondant sera celui attribué au menu de l'événement par l'organisation. Nous vous serions reconnaissants d'indiquer le coût de chaque plat afin que nous puissions vérifier qu'il respecte ce budget. Merci également de joindre des photos de vos créations pour présenter les propositions à l'équipe organisatrice.

Nous espérons que vous accepterez notre invitation. Ce sera un plaisir de vous accueillir et de découvrir vos idées lors de cette célébration dédiée à la nature. Je reste à votre disposition pour toute question ou information complémentaire.

Cordialement,
Carlotta Delicato
Cheffe exécutive, restaurant Fire du W Barcelona

Vocabulaire et grammaire : *me gustaría invitarla* signifie « je souhaiterais vous inviter » ; *¿Podría…?* est une demande polie ; *antes del 1 de octubre* signifie « avant le 1er octobre ». Le vouvoiement formel emploie *usted* et les verbes à la troisième personne.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Courriel professionnel en espagnol invitant Iolanda Bustos à créer le menu champêtre, suivi de sa traduction française.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Cette épreuve écrite d'espagnol du BTS tertiaires, session 2023, porte les codes 23LVEESP et 23LVEAESP. D'une durée de 2 h, son coefficient varie selon la spécialité de 1 à 2. À partir d'un article sur des cheffes et la haute gastronomie, elle évalue la compréhension en français et l'expression écrite en espagnol, par une argumentation ou un courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu doit restituer en français les idées essentielles de l'article en 155 à 185 mots.
- L'expression écrite se rédige en espagnol et doit compter entre 225 et 275 mots.
- Le texte aborde la visibilité des femmes, la solidarité professionnelle et la gastronomie durable.
- Un courriel professionnel doit inclure les informations demandées, une présentation adaptée et des formules de politesse.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respectez les limites de mots : 155 à 185 pour le compte rendu et 225 à 275 pour l'expression.
- Résumez les idées essentielles en français sans traduire le texte phrase par phrase.
- Choisissez un seul sujet d'expression et répondez à toutes les consignes correspondantes.
- Pour le courriel, vérifiez la date, le lieu, le thème, la date limite, le budget demandé et les photos.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment rédiger le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées principales de l'article et les exemples qui les illustrent, puis reformulez-les en français de manière organisée. Le compte rendu doit compter entre 155 et 185 mots et restituer l'essentiel.

Q : Que faut-il inclure dans le courriel professionnel ?

Écrivez en espagnol à Iolanda Bustos pour l'inviter à préparer le menu. Intégrez le concept pop-up, la date et le lieu, le thème champêtre, les ingrédients demandés, la date limite, le budget et les photos.

Q : Faut-il traiter les deux sujets d'expression écrite ?

Non, vous devez choisir un seul des deux sujets. Rédigez en espagnol une réponse de 225 à 275 mots, en traitant tous les éléments de la consigne choisie.

Q : Quels sont la durée et le barème de l'épreuve ?

L'épreuve dure 2 heures. La compréhension de l'écrit vaut 10 points et l'expression écrite vaut 10 points. Le coefficient dépend de la spécialité de BTS et peut être de 1, 1,5 ou 2.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsebcr.fr/assets/annales/bts-ebcr/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS EBCR - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Enveloppe des Bâtiments : Conception et Réalisation : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.